Acesse: ☞ http://fuvestibular.com.br/

AULA

9

That's a dictionary

Assunto do dia

Você sabe usar o dicionário? Os dicionários são muitos úteis, mas é preciso saber usá-los. Na aula de hoje aprenderemos a usar um dicionário bilingüe inglês/português.

Na história de hoje

Diana trouxe para casa alguns catálogos de viagem que Beth deu para ela. Os catálogos ficaram em cima da mesa e despertaram o interesse de Washington.

Ele olhou para as figuras tentando descobrir o que estava escrito. Algumas coisas ele entendeu. Outras, ele precisou buscar no dicionário.

Apresentação

Mas o que é um dicionário?

Como você já viu nas aulas de Língua Portuguesa, dicionário é um livro no qual procuramos as palavras que não conhecemos. Nele, as palavras aparecem em ordem alfabética. No **D**, por exemplo, encontramos o verbete *Dicionário*.

Para procurar uma palavra que não conhecemos em outra língua, precisamos de um dicionário bilingüe.

E o que é um dicionário bilingüe? É aquele que, em vez de apresentar a definição da palavra, apresenta a palavra traduzida na outra língua.

Vamos dar uma olhada aqui:

E então? Descobriu a palavra? Isso mesmo, **pontualidade**. Importante mesmo, você não acha?

work [w ə :k] s. 1. trabalho m.: a) labor m., faina, lida f. b) ocupação f., emprego m. c) profissão f., ofício m. d) tarefa f. e) serviço, mister m. f) produto manufaturado m. g) obra f. (também artística, literária etc.). h) atividade f., esforço m. i) postura f., bordado m. 2. ação f., ato m. 3. mecanismo, motor m., maquinaria f. (também ~ s). 4. fábrica, usina, oficina f., estabelecimento fabril m. (também ~ s). 5. (Milit.) fortificação f. 6. (Eng.) construção f. 7. empreendimento m. || v. 1. trabalhar: a) fazer trabalhar, dar trabalho a. b) labutar, laborar, lidar, operar. c) correr, funcionar, andar (máquina). d) produzir, estar em atividade (fábrica, oficina). e) formar, forjar, talhar, moldar, prensar, preparar, produzir. f) lavrar, cultivar, plantar. g) executar cuidadosamente, tratar, examinar. h) estar empregado, exercer seu ofício, aplicar sua atividade a. i) esforçar-se, empregar seus esforços. 2. calcular, resolver (problema). 3. elaborar, pôr em prática. 4. manejar, manipular. 5. visitar, percorrer uma zona (como vendedor). 6. influenciar, influir. 7. persuadir, induzir. 8. (coloq.) enganar. 9. provocar, causar. 10. trabalhar em máquina, operar máquina. 11. fazer funcionar, pôr em movimento ou correr. 12. dirigir ou conduzir (trem). 13. explorar (mina). 14. tecer, costurar, bordar, fazer trabalho de agulha. 15. dar certo, ter resultado, produzir efeito, ser eficaz. 16. desenvolver-se.

P/ as outras apostilas de Inglês, Acesse: http://fuvestibular.com.br/telecurso-2000/apostilas/ensino-fundamental/ingles/

Acesse: ☞ http://fuvestibular.com.br/

Um dicionário bilingüe normalmente tem duas partes. Por exemplo: uma parte **inglês/português**, na qual procuramos palavras que não sabemos em inglês, e outra parte **português/inglês**.

O que será que **cat** quer dizer? Para encontrar essa palavra, vamos até a parte **inglês/português** (do inglês para o português), e procuramos na letra **C** e lá está:

cat [kæt] s. **1.** gato m., gata f. **2.** qualquer outro animal da família dos Felídeos (o tigre, o leopardo, o leão etc.). **3.** (E. U. A.) lince m. **4.** (E. U. A.) peixe-gato m. (também chamado **~ -fish**). **5.** (Náut.) aparelho m. de ferro (do turco). **6.** açoite ou chicote m. de nove tiras, também chamado **cat-o'-nine-tails**. **7.** (gíria) mulher rancorosa, malévola f. **8.** (gíria, E. U. A.) aficionado m. de swing || v. **1.** içar e prender a âncora à serviola (ou turco). **2.** (coloq.) vomitar. **3.** (coloq.) açoitar. **to live like ~ and dog** viver como cão e gato, viver brigando. **care killed the ~!** desânimo não melhora a situação! **to let the ~out of the bag** revelar o segredo. **to rain ~s and dogs** chover a cântaros. **at night all ~s are grey** de noite todos os gatos são pardos. **when the ~ is away, the mice are at play** quando o gato está longe, os ratos brincam.

Apresentação

O mesmo acontece se quisermos saber como dizer **gato** em inglês. Vamos até a parte **português/inglês** (do português para o inglês) e procuramos na letra **G** e lá está:

gato s. m. **1.** cat, tomcat. **2.** miauler. **3.** (fig.) cunning fellow, crook. **4.** hasp, clamp. **5.** error, mistake. **6.** (naut.) chain hook. **7.** (Port. sl.) lie. **8.** (Braz.) misprint, printer's error. **9.** (tec.) dog. **~ de corrente** chain hook. **~ de ferro** holdfast. **~ do quindaste** crane hook. **~ escaldado tem medo de água fria** a burnt child dreads the fire. **~ escondido com o rabo de fora** an inadvertently disclosed secret. **isto é ~ de três cores** this is a very strange thing. **comer ~ por lebre** to be cheated. **cometer um ~** to pull a boner. **comprar ~ por lebre** to buy a pig in a poke. **levar o ~ à água** to undertake a difficult task. **ter sete fôlegos como ~** to be as tough as a cat. **viver como cão e ~** to live like cat and dog, like hammer and tongs. **muito sabe o rato, porém mais sabe o ~** every one meets with his match. **quando o ~ sai, folga o rato** when the cat's away the mice will play. **ele sabe onde está o ~** he knows the gist of that trick. **de noite todos os ~s são pardos** at night all cats are grey.

Existem mais algumas coisas que devemos lembrar quando procuramos palavras no dicionário.

As palavras aparecem sempre no singular, ou seja, se quisermos saber o que **beaches** significa, devemos procurar **beach**, no singular.

P/ as outras apostilas de Inglês, Acesse: http://fuvestibular.com.br/telecurso-2000/apostilas/ensino-fundamental/ingles/

Acesse: ☞ http://fuvestibular.com.br/

beach [bi:tʃ] s. **1.** praia, margem f. **2.** seixos, calhaus m. pl. (coletivo). || v. **1.** puxar (barco) para a praia. **2.** (Náut.) abicar, pôr na praia. **3.** encalhar, dar à praia. **on the ~ 1.** na praia. **2.** (gíria) naufragado, fracassado, na rua da amargura.

Os verbos vêm no infinitivo, por exemplo, **works** aparecerá como **work**.

work || v. 1. trabalhar: a) fazer trabalhar, dar trabalho a. b) labutar, laborar, lidar, operar. c) correr, funcionar, andar (máquina). d) produzir, estar em atividade (fábrica, oficina). e) formar, forjar, talhar, moldar, prensar, preparar, produzir. f) lavrar, cultivar, plantar. g) executar cuidadosamente, tratar, examinar. h) estar empregado, exercer seu ofício, aplicar sua atividade a. i) esforçar-se, empregar seus esforços. 2. calcular, resolver (problema). 3. elaborar, pôr em prática. 4. manejar, manipular. 5. visitar, percorrer uma zona (como vendedor). 6. influenciar, influir. 7. persuadir, induzir. 8. (coloq.) enganar. 9. provocar, causar. 10. trabalhar em máquina, operar máquina. 11. fazer funcionar, pôr em movimento ou correr. 12. dirigir ou conduzir (trem). 13. explorar (mina). 14. tecer, costurar, bordar, fazer trabalho de agulha. 15. dar certo, ter resultado, produzir efeito, ser eficaz. 16. desenvolver-se.

Algumas palavras têm mais de um significado. Quando isso acontece, devemos olhar o contexto, tudo o que está em volta da palavra, para podermos escolher o significado adequado. Por exemplo: **table** pode ser *mesa* ou *tabela*.

Exercícios

Exercício 1

Procure em um dicionário bilingüe o significado das palavras sublinhadas no texto abaixo.

Nota: Se você não tiver um dicionário bilingüe, vá a uma biblioteca, pois lá você poderá consultar um, calmamente.

ONLY

US$ 999,99

INCLUDING:

7 DAYS IN A FOUR STAR HOTEL
(RIO MARAVILHA OR COPACABANA OTHON)*,
WITH CONTINENTAL BREAKFAST

TICKETS
SÃO PAULO-RIO DE JANEIRO-SÃO PAULO
BY AIR-RIO

CITY TOUR

WELCOME DRINKS

DEPARTURES EVERY SUNDAY DURING MARCH

* DOUBLE ROOM

P/ as outras apostilas de Inglês, Acesse: http://fuvestibular.com.br/telecurso-2000/apostilas/ensino-fundamental/ingles/

Acesse: ☞ http://fuvestibular.com.br/

Preste atenção

Para procurar uma palavra desconhecida em um dicionário bilingüe vale lembrar que:

1. as palavras estão em ordem alfabética;
2. você pode procurar do inglês para o português, ou vice-versa;
3. um dicionário bilingüe traz traduções, não explicações;
4. as palavras aparecem sempre no singular;
5. os verbos aparecem no infinitivo;
6. muitas palavras podem ter mais de um significado.

Curiosidade cultural

Conta a lenda que Robin Hood e seus seguidores - os **Merry Men** - viveram como foras-da-lei na floresta de Sherwood, na Inglaterra. Eles eram inimigos do Xerife de Nottingham e roubavam dos ricos para dar aos pobres.

Vamos pensar

O que quer dizer **newspaper**? Pode procurar no dicionário!

P/ as outras apostilas de Inglês, Acesse: http://fuvestibular.com.br/telecurso-2000/apostilas/ensino-fundamental/ingles/